

سلاح‌های هسته‌ای و خط‌مشی سیاسی امریکا

نوشته

هنری کیسینجر

ترجمه

محمود وزیری نسب



مؤسسه انتشارات امیرکبیر

تهران، ۱۳۹۴

سرشناسه: کیسینجر، هنری، ۱۹۲۳-م.

Kissinger, Henry.

عنوان و نام پدیدآور: سلاح‌های هسته‌ای و ختامش سیاسی امریکا/ نوشته هنری کیسینجر؛ ترجمه محمود وزیری نسب

مشخصات نشر: تهران: امیرکبیر، ۱۳۹۴.

مشخصات ظاهری: ۳۰۴ ص.

شابک: 978-964-00-1760-9

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا.

یادداشت: عنوان اصلی: Nuclear Weapons and Foreign Policy, 1957.

موضوع: سیاست جهانی -- ۱۹۴۵-۱۹۸۹ م.

موضوع: جنگ هسته‌ای.

موضوع: ایالات متحده -- سیاست نظامی.

موضوع: ایالات متحده -- روابط خارجی -- ۱۹۴۵-۱۹۸۹ م.

موضوع: وزیری نسب، محمود، ۱۳۲۵-، مترجم.

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۴ س ۸ ۹۷۵ ک ۲۲/۱

رده‌بندی دیویی: ۳۵۵/۰۳۲۵۷۲

شماره کتابشناسی ملی: ۳۷۵۷۳۳۰

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۰۰-۱۷۶۰-۹

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Henry A. Kissinger. *Nuclear Weapons and Foreign Policy*, New York: The Norton Library, 1957.



مؤسسه انتشارات امیرکبیر

تهران: خیابان جمهوری اسلامی، میدان استقلال، صندوق پستی: ۱۱۳۶۵-۴۱۹۱

سلاح‌های هسته‌ای و ختامش سیاسی امریکا

© حق چاپ: ۱۳۹۴، مؤسسه انتشارات امیرکبیر www.amirkabir.net

نوبت چاپ: اول

مؤلف: هنری کیسینجر

مترجم: محمود وزیری نسب

طراح جلد: محمدرضا نبوی

حروف متن: میترا ۱۳

چاپ و صحافی: اسپید، تلفن: ۸۸۸۴۲۷۶۵۶

شمارگان: ۵۰۰

بها: ۲۰۰۰۰۰ ریال

همه حقوق محفوظ است. هرگونه نسخه‌برداری، اعم از زیراکس و بازنویسی، ذخیره کامپیوتری، اقتباس کلی و جزئی (به‌جز اقتباس جزئی در نقد و بررسی) و اقتباس در گیومه در مستندنویسی، و مانند آنها) بدون مجوز کتبی از ناشر ممنوع و از طریق مراجع قانونی قابل پیگیری است.

فهرست

۷.....	سخن مترجم
۱۳.....	مقدمه‌ای بر این چاپ
۱۵.....	پیشگفتاری از گوردن دین
۱۷.....	فصل اول: مسابقه عصر اتم
۳۵.....	فصل دوم: تنگنای امنیت آمریکا
۶۵.....	فصل سوم: استراتژی ابهام و دوگانه - اندیشه استراتژیکی چین و روسیه
۱۰۷.....	فصل چهارم: اتحاد شوروی و اتم
۱۳۱.....	فصل پنجم: استراتژی مرموز اصول و مبانی جنگ همه‌جانبه
۱۴۳.....	فصل ششم: عوامل بازدارنده و سلاح‌های هسته‌ای به چه قیمتی؟
۱۴۳.....	مسائل جنگ محدود
۱۷۹.....	فصل هفتم: مسائل جنگ هسته‌ای محدود
۲۰۹.....	فصل هشتم: دیپلماسی، خلع سلاح و محدودسازی جنگ
۲۴۱.....	فصل نهم: تأثیر استراتژی بر هم‌پیمانان آمریکا و بر غیرمتعهدین
۲۷۳.....	فصل دهم: نیاز به دکترین

سخن مترجم

زندگی در گذر است و روزها پشت سر هم یکی پس از دیگری می آیند و می روند. میلیون ها سال زمین ما به دور خورشید چرخیده است و باز هم می چرخد تا آن زمان که خدا بخواهد. در این مدت انسان ها کارهای بسیار انجام داده اند و پیوسته به اهداف گوناگونی دست یافته اند و هنوز اهداف زیادی است که باید به آن ها نایل شوند: مادی و معنوی، اقتصادی، سیاسی، اجتماعی، فرهنگی، صنعتی، علمی و تکنولوژیکی، نظامی و غیره.

انسان ها در اصل از یک پدر و مادر زاده شده اند، ولی این خانواده آن چنان گسترش یافت که تمام اقضا نقاط دنیا را اشغال کردند بگونه ای که فرزندان آدم و حوا دیگر همدیگر را نمی شناسند و تصور می کنند که از هم بیگانه اند. جوامع مختلفی را تشکیل دادند و سر ناسازگاری با یکدیگر گذاشتند، هریک حرف خود را می زد زبان شان متنوع شد به گونه ای که زبان یکدیگر را نمی فهمند فرهنگشان، آداب و رسوم، دیدگاه ها و طرز تفکر با یکدیگر فرق پیدا کرد. در این میان کسانی پیدا شدند که خواستند حرف های مردم جوامع دیگر را بفهمند و به مردم خود بفهمانند. این افراد به عنوان مترجم شناخته می شوند. کسانی که نقش شان در ارتباط دادن بین جوامع حیاتی تر از نقش پزشکان است زیرا اگر یک پزشک بد باشد حداکثر چند نفر از بین می روند اما اگر یک مترجم بد باشد دو جامعه و شاید بیشتر از بین بروند. چرا که ما

می‌دانیم اختلاف بین دو نفر از روی سوء تفاهم و نفهمیدن حرف یکدیگر و احترام نگذاشتن به اعتقادات یکدیگر است. همین حالت در مورد جوامع کوچک و بزرگ صادق است. و اینجا است که تأثیر کار مترجم در انتقال درست افکار و اعتقادات نمایان می‌گردد.

چیز دیگری که باید یادآور شویم نقش رهبران جامعه در پیشبرد و توسعه جامعه خویش است. آنان سعی می‌کنند برای پیشبرد جامعه خویش جوامع دیگر را یا به خود ملحق کنند یا به زیر سلطه خود در آورند یا برای خود هم‌پیمانانی جلب کنند. از این رو آمریکا تلاش می‌کند هر چه بیشتر هم‌پیمانانی بتراند و روسیه نیز از آن طرف. به این ترتیب بلوک شرق و بلوک غرب تشکیل شدند و آمریکا برای خود اقماری و اتحاد جماهیر شوروی سابق برای خود اقماری داشتند.

انسان اعصار مختلفی را در طول هستی خود دیده است: عصر حجر، عصر موشک، عصر اتم، انرژی اتمی و سلاح‌های اتمی و ایجاد ترور و رعب و وحشت.

ترور به معنی وحشت است و تروریست به کسی گفته می‌شود که ایجاد وحشت کند. ترور به معنی قتل و تروریست به معنی قاتل نیست، بلکه هر کس در جامعه به هر شکلی ایجاد وحشت کند و در مردم حس ناامنی پدید آورد تروریست است. پدر اگر در فرزندش ایجاد وحشت و ناامنی کند تروریست محسوب می‌شود. یک معلم، ناظم مدرسه یا مدرسه اگر در دانش‌آموزان وحشت ایجاد کند یک تروریست است یک مغازه‌دار و بازاری و تاجر بزرگ اگر با احتکار و گرانفروشی کالاهای مورد نیاز مردم در جامعه و در بین مردم وحشت ایجاد کنند تروریست هستند که البته به این کار تروریسم اقتصادی گفته می‌شود. پس باید قبول کنیم که ما هم منافع مستکبران را به خطر انداخته‌ایم و دست آن‌ها را از مملکت‌مان کوتاه

کرده‌ایم. پس ما نیز از نظر آن‌ها تروریست هستیم همان‌طور که سیاستمداران خارجی با لباس‌های شیک و با کراوات و با ژست‌های مردم‌کش و با لبخندهای معنی‌دار روی صورت که آرامش جهان را به خطر می‌اندازند تروریست هستند. فرق نمی‌کند این فرد کراوات دارد یا ندارد، زن است یا مرد، امریکایی است یا غیرامریکایی، چشم آبی است یا چشم بادامی. در هر صورت اگر جامعه جهانی را به خطر بیندازد تروریست است. تروریست قیافه خاصی ندارد همان‌طور که جاسوس بیگانه قیافه خاصی ندارد. می‌گوییم هر کس که در جهت منافع خارجیان عمل کند جاسوس و خارجی است. حال با هر قیافه‌ای.

هنری کیسینجر کیست؟

هنری آلفرد کیسینجر^۱: دیپلمات معروف امریکایی در ۲۷ مه ۱۹۲۳ در خانواده‌ای یهودی الاصل در کشور آلمان، شهر فورت به دنیا آمد. او در سال ۱۹۳۸ به همراه خانواده از آلمان تحت کنترل نازی‌ها به امریکا گریخت، در نیویورک ساکن شد و در ۱۹۴۳ تابعیت این کشور را کسب کرد.

کیسینجر در دوره ریچارد نیکسون به‌عنوان وزیر امور خارجه امریکا مشغول به کار شد و پس از پایان دوره نیکسون به خاطر رسوایی واترگیت در همان سمت با جرالده فورد به همکاری ادامه داد. او در سال ۱۹۷۳ م. به خاطر تلاش‌هایش برای پایان بخشیدن به جنگ ویتنام جایزه صلح نوبل گرفت. اکنون او ۹۰ ساله است و جزء استراتژیست‌های ارشد امریکا است و از او به‌عنوان بزرگ‌ترین استراتژیست نیز نام می‌برند.

از مهم‌ترین فعالیت‌های موفقیت‌آمیز کیسینجر می‌توان به این موارد اشاره کرد: مذاکرات مربوط به محدودسازی سلاح‌های استراتژیک میان امریکا و شوروی که منجر به پیمان سالت شد (۱۹۶۹ تا ۱۹۷۲)، برقراری رابطه میان

۱. به انگلیسی Henry Alfred Kissinger

امریکا و چین با اجرای سیاست معروف به دیپلماسی پینگ پنگ در ۱۹۷۲، نقش مؤثر در خاتمه بحران ویتنام که جایزه صلح نوبل مشترکی را برای او وله دوک تو طرف مذاکره ویتنامی او به ارمغان آورد.

پست‌های سیاسی کیسینجر

مشاور امنیت ملی رئیس‌جمهور - دسامبر ۱۹۶۸ تا ژانویه ۱۹۷۷

رئیس شورای امنیت ملی - ۱۹۶۹ تا ۱۹۷۵

وزیر امور خارجه - ۱۹۷۳ تا ۱۹۷۷

کتابی که در دست دارید یکی از کارهای هنری کیسینجر است. تولستوی می‌گوید تاریخ مدرن مانند آدم کروی می‌ماند که به سؤالاتی جواب می‌دهد که اصلاً هیچ کس از او نپرسیده است. دکتر کیسینجر مردی است با گوش‌های خیلی تیز که سؤالات خیلی آرام را که به گوش هیچ کس نرسیده است می‌شنود و در این کتاب پاسخ می‌دهد مثلاً این سؤال که چگونه یک ملت می‌تواند در عصر اتم بدون از بین بردن خود و تمدن انسانی از منافعش دفاع کند؟ یا این سؤال که آیا راهی برای خلاصی از مخمصه بین نابودی و تسلیم وجود دارد؟ و بسیاری سؤالات دیگر که همه این‌ها از دیدگاه خود وی به‌عنوان استراتژیست امریکا می‌باشد.

هنری کیسینجر یک سیاستمدار است که فکرش از انبوهی ایده‌ها پر است. وی در واقع نویسنده نیست که داستان‌های لطیف را با رعایت نکات نگارشی بنویسد. آنچه را که می‌خوانید مطالبی است که وی دیکته کرده است و منشی یا کسانی دیگر آن‌ها را روی کاغذ آورده‌اند، حال به هر شکلی و با هر غلط دستوری. همان‌طور که می‌بینید و می‌خوانید گاهی اوقات جملات پیوستگی لازم را ندارد. نکته مهمی که در این کتاب مشاهده می‌شود این است که خدمش‌سیاسی جنگ‌طلبانه امریکا از آن موقع تاکنون تغییری نیافته است هر چند رئیس‌جمهور عوض شود. چه دموکرات باشد چه جمهوری‌خواه فرقی نمی‌کند. خلاصه اینکه امیدوارم توانسته باشم افکار

درهم و برهم و پیچیده وی را به روشنی بیان کنم. او درحالی که دارد حرف می‌زند فکرش در جای دیگری و در مدار دیگری سیر می‌کند، چون او فقط یک سیاستمدار است و بس.

محمود وزیری نسب

مترجم